



**TRIBUNAL DE
JUSTICIA ELECTORAL**
GARANTIZANDO JUSTICIA ELECTORAL



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE LA FUNDACIÓN
INTERNACIONAL PARA SISTEMAS
ELECTORALES Y EL TRIBUNAL DE
JUSTICIA ELECTORAL DE
HONDURAS**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE INTERNATIONAL
FOUNDATION FOR ELECTORAL
SYSTEMS AND THE ELECTORAL
COURT OF JUSTICE OF HONDURAS**

La Fundación Internacional para Sistemas Electorales, en adelante “IFES”, representada por su Vicepresidente de Programas, Sr. Michael Svetlik, y el Tribunal de Justicia Electoral, en adelante “TJE” representado por su Magistrada Presidente, Abg. Gaudy Bustillo, en lo sucesivo “Las Partes”, manifiestan que:

CERTIFICAN que desde el 2020 ambas instituciones han desarrollado una serie de acciones conjuntas dirigidas siempre a la promoción de la justicia electoral.

CONFIRMAN su interés mutuo por continuar trabajando en esa misma materia, buscando actividades conjuntas que puedan fortalecer el sistema democrático del país.

RATIFICAN su compromiso que la cooperación horizontal para intercambiar experiencias, información y herramientas, coadyuva al fortalecimiento de las capacidades de los organismos electorales.

The International Foundation for Electoral Systems, hereinafter referred to as “IFES”, represented by its Vice President of Programs, Mr. Michael Svetlik, and the Electoral Court of Justice, hereinafter referred to as “TJE”, represented by its Magistrate President, Gaudy Bustillo, hereafter referred to as “The Parties”, declare the following:

WE CERTIFY that both institutions have developed a series of joint activities since 2020, aimed at promoting electoral democracy.

WE CONFIRM our mutual interest to continue working in these same matters, seeking joint activities that can strengthen the country's democratic system.

WE RATIFY our commitment that horizontal cooperation to exchange of experiences, information and tools contributes to strengthening the capacities of electoral bodies.

Sujeto a la disponibilidad de fondos y dentro del marco de los requisitos y regulaciones de los financiadores, han acordado lo siguiente:

Artículo 1

El presente Memorando de Entendimiento contempla la cooperación y el apoyo técnico que IFES brindará al TJE el cual tiene como objetivo general; ayudar al fortalecimiento de la democracia en Honduras, mediante la revisión del marco legal de los protocolos y adaptación a los procedimientos electorales, promoviendo la coordinación entre las instituciones para la resolución de disputas.

Artículo 2

En el marco de este Memorando de Entendimiento, "Las Partes" se comprometen a identificar de manera conjunta acciones, y a realizar actividades encaminadas para lograr el objetivo del presente instrumento.

Artículo 3

IFES aportará al TJE en las siguientes áreas de trabajo:

A) Asistencia técnica en Derecho Electoral; desarrollo de formatos electrónicos; definición de procesos y flujos internos.

B) Apoyo técnico en la conceptualización, desarrollo e implementación de un plan comunicacional que posicione al TJE en la población Hondureña como una institución independiente y altamente calificada para ejercer su trabajo. Y el desarrollo de campañas de educación cívica.

Subject to the availability of funding, and within the framework of funders' requirements and regulations, the following has been agreed upon:

Article 1

This Memorandum of Understanding (MOU) contemplates the cooperation and technical support IFES will provide to the TJE which has the general objective: To contribute to the strengthening of the democracy in Honduras, through the review of the legal framework of the protocols and the adaptation to the electoral procedures, promoting the coordination between the institutions for the resolution of controversies.

Article 2

Within the framework of this Memorandum of Understanding, "The Parties" commit to conducting regular consultations and consistently carrying out activities to realize the aim of this MOU.

Article 3

IFES will contribute to the TJE in the following areas of work:

A) Technical assistance in Electoral Law; development of electronic formats; definition of internal processes and flows.

B) Technical assistance in the conceptualization, development and implementation of a communication plan that positions the TJE in the Honduran population as an independent and highly qualified institution to carry out its work, along with the development of civic education campaigns.



C) Apoyo en la implementación de un sistema informático que agilice el procesamiento de información.

D) Ayuda en la conceptualización, diseño y desarrollo del Plan Operativo Institucional.

E) IFES cooperará y apoyará a los magistrados y personal del TJE en entrenamientos y capacitaciones con magistrados y encargados legales de otros organismos electorales de la región para intercambiar experiencias, conocimientos y apoyo.

F) Cualquier otra actividad que se defina de común acuerdo.

Artículo 4

“Las Partes” determinarán, de común acuerdo, las responsabilidades humanas, técnicas y financieras que cada una asumirá por cada una de las actividades que se desarrollarán en el marco del presente Memorando de Entendimiento.

Paralelamente, “Las Partes” acuerdan que otras instituciones podrán colaborar en la realización y financiación de las diferentes actividades.

Artículo 5

Este Memorando de Entendimiento no constituye un compromiso de proveer fondos y no creará ningún derecho de vinculación legal u obligaciones con la ley internacional o las leyes de cualquiera de “Las Partes”.

C) Support in the implementation of a computer system that streamlines information processing.

D) Support in the conceptualization, design and development of the Institutional Operational Plan.

E) IFES will cooperate with and support the TJE in training sessions with magistrates and legal officers from other electoral bodies in the region to exchange experiences, knowledge and support.

F) Any other activity that will be defined by a mutual agreement.

Article 4

“The Parties” will determine, in common agreement, the human, technical and financial responsibilities of each of “The Parties” for all of the activities that will be developed within the framework of this MOU.

Likewise, “The Parties” agree that other institutions may co-operate in the realization and financing of the different activities.

Article 5

This Memorandum of Understanding does not constitute a commitment to provide funds, nor create any right of legal bonding or obligations with the international law or the laws of any of “The Parties”.



La cooperación en virtud de este Memorando de Entendimiento no permitirá ninguna forma de pago directo ni ninguna forma de pago a ningún funcionario, incluidos los funcionarios electorales o cualquier otro miembro asociado de las comisiones electorales.

Paralelamente, y con la firma de este Memorando de Entendimiento, "Las Partes" mantienen su derecho de participar en actividades similares o arreglos con otras instituciones u organismos.

Artículo 6

"Las Partes" convienen en que los funcionarios o personal que participe en cada una de las actividades desarrolladas en el marco del presente Memorando de Entendimiento, no podrá dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones, ni recibir remuneración alguna fuera de las previamente convenidas, sin la previa autorización de "Las Partes".

Paralelamente, el personal designado por cada institución para la realización de cada una de estas actividades no ejercerá ningún vínculo con la contraparte.

Artículo 7

"Las Partes", convienen que la titularidad de los derechos de autor de los materiales desarrollados bajo este Memorando de Entendimiento, serán propiedad de aquella que las haya producido; y no debe ser utilizado por la otra parte para ningún propósito sin el

Cooperation under this MOU will not allow any form of direct payments or any form of pay-out to any officials, including election officers or any other associated members of electoral commissions.

Likewise, and with the signing this Memorandum of Understanding "The Parties" maintain the right to participate in similar activities or arrangements with other institutions or organisms.

Article 6

"The Parties" agree that the officers or staff that participate in each of the activities developed within the framework of this Memorandum of Understanding, may not perform any activity outside their functions, or receive any compensation outside the one agreed on beforehand, without previous authorization from "The Parties".

Likewise, the staff appointed by each institution to develop each of these activities will not exercise any link with their counterpart.

Article 7

"The Parties", agree that the ownership of the copyright of materials developed under this MOU will be the property of the one that produced them; and shall not be used by the other party for any purpose without the prior written consent from the owner of the

consentimiento previo por escrito del propietario de la propiedad intelectual. Si estas derivan de un trabajo conjunto, ambas serán titulares de los derechos en la misma proporción, dando el debido reconocimiento moral a quienes hayan intervenido en su realización. Los mismos se especificarán en las comunicaciones correspondientes intercambiadas por los representantes de cada una de "Las Partes".

Artículo 8

Queda expresamente pactado que "Las Partes" no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudiesen causarse, como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, en especial los que provoquen la suspensión de los trabajos que se realicen con motivo del cumplimiento del presente Memorando de Entendimiento, por lo que, de ser posible una vez que desaparezcan las causas que suscitaron su interrupción, se procederá a reanudar las tareas pactadas.

Artículo 9

Este acuerdo de voluntades es producto de la buena fe, por lo que todo conflicto que se llegase a presentar por cuanto, a su interpretación, aplicación, formalización y cumplimiento, será resuelto de común acuerdo entre "Las Partes".

Artículo 10

"Las Partes" podrán modificar o adicionar este Memorando de Entendimiento, mediante acuerdo escrito celebrado para tal efecto.

intellectual property. If these derive from joint work, both will be holders of the rights in the same proportion, giving proper recognition to those who have intervened in its realization. They shall be specified in the corresponding communications exchanged by the representatives of each of "The Parties".

Article 8

"The Parties" expressly agree that they shall not be liable for any damages that may arise as a result of any unforeseeable circumstances or force majeure, especially those resulting from suspending any work undertaken to comply with this MOU; therefore, to the extent possible, once the causes that may give rise to such interruption disappear, the tasks agreed on shall be resumed.

Article 9

This agreement is signed in good faith; therefore, any conflict that may arise as to its interpretation, application, formalization and compliance, will be solved in agreement between "The Parties".

Article 10

"The Parties" may modify or add to this Memorandum of Understanding, through written agreement on that behalf. Such



Dichas modificaciones o adiciones entrarán en vigor a partir de la fecha de su firma.

Artículo 11

Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor el día de la fecha de su última firma, y estará vigente por un año.

De ser el caso, “Las Partes” podrán acordar la renovación de este Memorando de Entendimiento, mediante acuerdo por escrito firmado entre “Las Partes”.

changes or additions will come to effect on the date of the signature.

Article 11

This Memorandum of Understanding will come to effect on the day of its last signature and will be valid for one year.

If it were the case, “The Parties” may agree to renew this MOU by signing a common agreement.

Las partes abajo firmantes han leído y entendido este MOU y al firmar el documento suscriben el acuerdo para todos los puntos especificados en el mismo.

Firmado en Washington, D.C., el día 22 de junio de 2021 en inglés y español.



Gaudy Bustillo
Magistrada Presidente
Por el Tribunal de Justicia Electoral en Honduras

The parties undersigned have read and understood this MOU and by signing the document enter into the agreement for all points specified within.

Signed in Washington, D.C. on the 22 day of June 2021 in the English and Spanish languages.



Michael D. Svetlik
Vice President of Programs
For the International Foundation for Electoral Systems

